Solo cб.
А-16
27839



ИЛЬЧИЛЬЧИР РОМАНСЫ

ЭДУАРД АБРАМ

ԷԴՈՒԱՐԴ ԱԲՐԱՄՅԱՆ
ЭДУАРД АБРАМЯН

ԱՌԱՐԿԱՆԱՑԻՐ
РОМАНСЫ

«ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ԳՐՈՂ» ՀՐԱՏԱՐԱԿՉՈՒԹՅՈՒՆ, ԵՐԵՎԱՆ
ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТАКАН ГРОХ», ЕРЕВАН

ББК 85.23(2Ар)4
А 164

Ц 4905000000 (793) 257 82«S»
705 (01) 82

© «Սովետական գրող» հրատարակչություն 1982

ԵՍ ԵՐԳԻՉ ԵՄ

Я — ПЕВЕЦ...

Խոսք՝ ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ

Сл. Ав. ИСААКЯНА
Перевод А. МАШИСТОВА

Է. ԱԲՐԱՀԱՄՅԱՆ
Эд. АБРАМЯН




cresc.
–րում եմ ծա – ղիկ, աղ – ջիկ, – Ծաղ – կի բուր – մունք, կույ – սի
ро – зу сад ве – сен – ний, чув – ства све – жесть я люб –
cresc.
ften. dim.
սեր, սի – րում – եմ ես մըր – մունջ – տըր – տունջ,
– лю. Грусть, том – лень – е, серд – ца ра – ны
f ten. dim.
p ten.
տանջ – ված սըր – տի երգ ու վերք, տանջ – ված
в пес – нях звуч – ных я хва – лю, в пес – нях
ten.
p
ten.
pp
սըր – տի երգ ու վերք:
звуч – ных я по – ю.
sfp
pp
Ped.

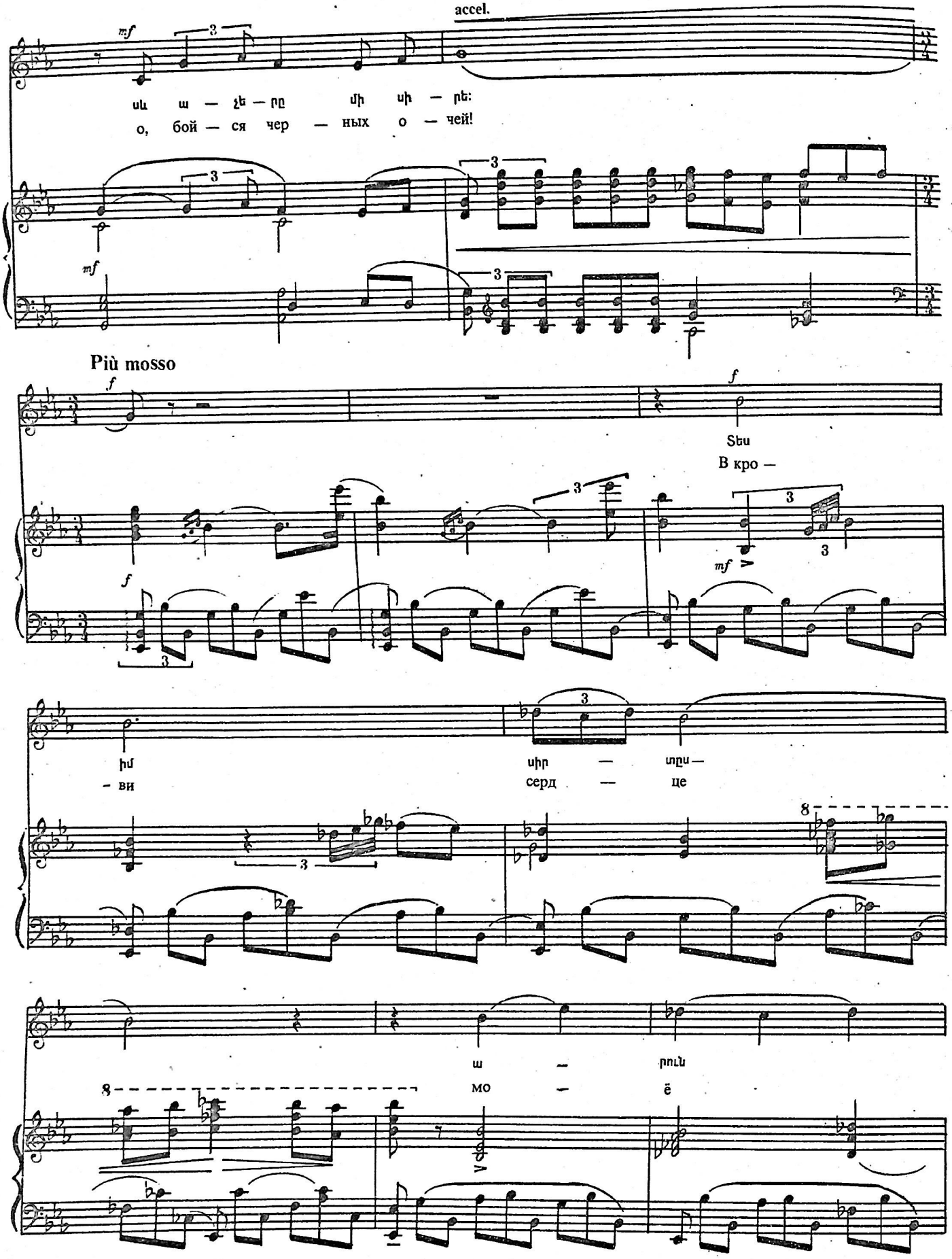
ՍԵՎ ԱՉԵՐԵՆ ՇԱՏ ՎԱԽԵՑԻՐ...

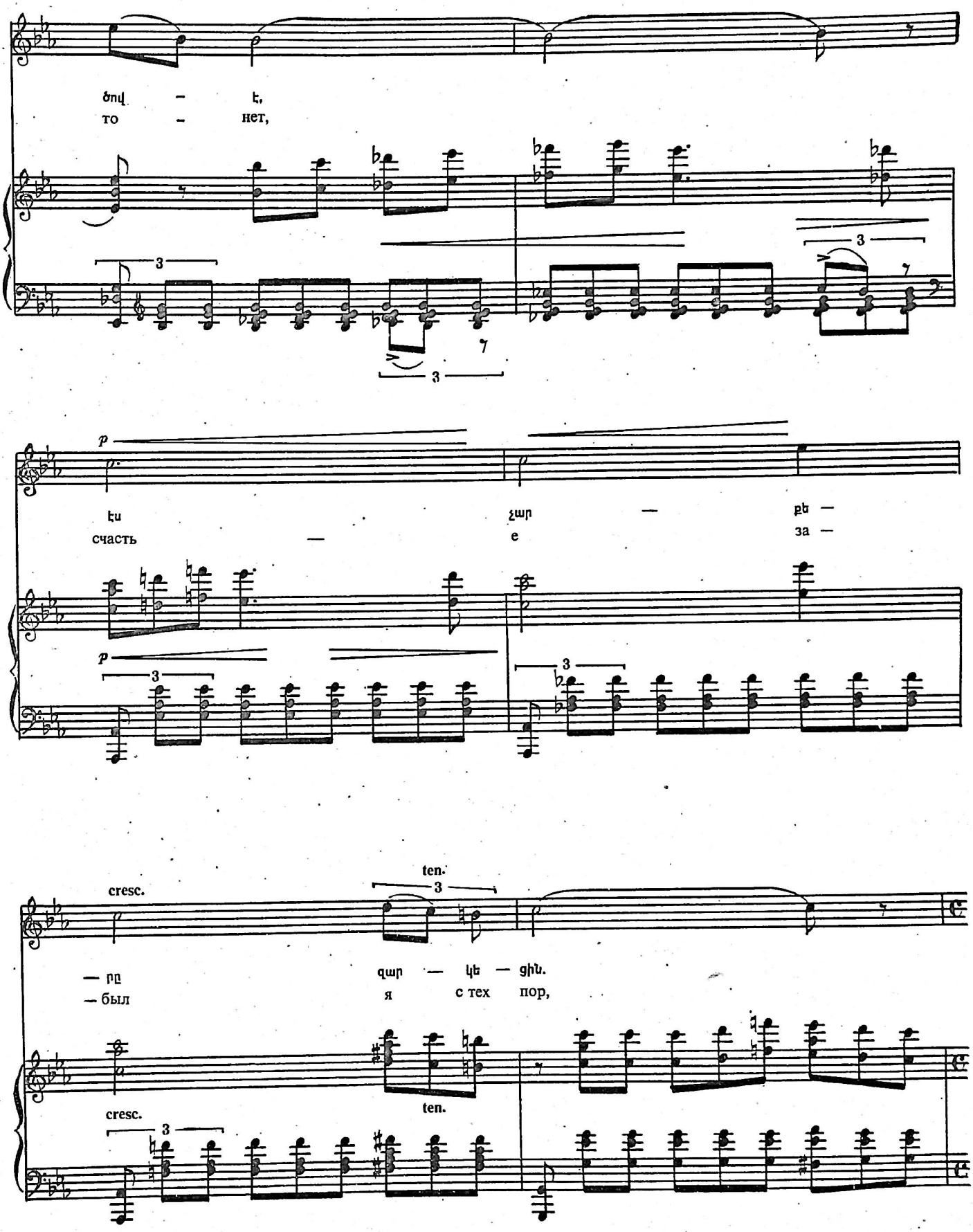
БОЙСЯ ЧЕРНЫХ ОЧЕЙ!..

Խոսք՝ Ավ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ,
Сл. АВ. ИСААКЯНА, Перевод А. МАШИСТОВА

Andante ma non tanto




accel.
mf
սև ա — չե — րը մի սի — րե:
о, бой — ся чер — ных о — чей!
mf
Più mosso
f
Stu
В кро —
mf
իմ
– ви
սիր — տըս —
серд — це
ա — րուն
мо — ё


ծով – է,
то – нет,
3
3
3
p
էս չար – քե –
счасть – е за –
p
3
3
cresc.
ten.
3
— րը զար — կե — ցին.
— был я с тех пор,
cresc.
ten.
3


ten.
ten.
f
Էն որ — վա — նեն
как за — гля — нул
դա — դար չոլ —
в тем — ный тот
ten.
f
Ped.
* Ped.
* Ped.
*
string.
Tempo I
— նիմ, —
взор...
8
3
3
sfp
Ped.
*
p
3
սև ա՛ — չե — ՐԸ մի սի — րե...
О, бой — ся чер — ных о — чей!
3
pp
ppp
8
Ped.
*
Ped.

ԳԻՇԵՐՆ ԵԿԱՎ...

НОЧЬ ПОДОШЛА...

Խոսք ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ.

Сл. АВ. ИСААКЯНА. Перевод А. МАШИСТОВА.




հավ — քերն ին — ձի ձայն տը—վին:
пти — цы по — зва — ли ме—ня.
Ես վեր ե—
Счасть — я на—
p
p
Ped.
*
V
— լա ո—գի ա — ռած,
— пев грудь вско—лых— нул.
զար — կի
Я встал,
սըր — տիս լա-րե—րին.
ис — пол—нен ог—ня,
sfp
mf
cresc.
Սիր — տըս խըն — դաց, կուրծ—քըս թըն — դաց—
в серд — це взгля — нул, стру—ны рва— нул,—
եվ լա — րե—
стру — ны по—
sf
m.g.
f
mf
cresc.
Ped.
* Ped.

ten. Più mosso a tempo

— рва — лись, зве — ня ...

sf marcato sf pp

ten.

p dolce

— Мй — мэй сй — рп лш — рц мц — нш

В серд — це лишь о — ста — лась од — на —

сцр — тйс ан — йнун хор — дэ — рум.

пыл — кой люб — ви стру — на.


cresc.
mf
ten.
Песнь сверк — ну — ла и льёт–ся о — на,
стра — сти мя —теж–ной пол–
cresc.
mf
Più mosso
string.
dim.
f
dim.
rit.
p
6
6
7
sf
pp

ՀԱՅՐԵՆԻՔԻՍ

МОЕЙ РОДИНЕ

Խոսք՝ Ավ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ.

Сл. АВ. ИСААКЯНА. Перевод А. МАШИСТОВА.




V
-ծուն.
-бя,
Եվ մայ — րա —
жад — но тво —
dim.
-կան ան — հուն շըն — չիդ
-ё ды — хань — е пью,
dim.
rit.
ցո — րեն ար — տով ծը — փուն:
всей ду — шо — ю лю — бя.
Meno mosso
p dolce
Կան — չում ես
Сла — дост — на
p


Ինձ լու — սա — բար — բառ քո սի — րա—
мне речь тво — я— тво — ей люб—
poco a poco accel.
— զեղ կո — չով.
— ви я — зык.
Դեմ — քըդ եմ տես — նում Նոր ու պայ —
Но — вым и яс — ным у — ви — дел
cresc.
p
mf
p
cresc.
Ped.
— ծառ, քո հը — նա — զեղ ո—
я древ — ний, пре — крас — ный
Ped.


ff
– ծով:
лик.
Сча
стье
m.g.
più f
Tempo I
հը — զոր քո ա — պա — գան
дней гря — ду — щих тво — их
p
կայ — ծա — կում է իմ դեմ.
бле — щет пре — до мной.



*Айастан — Армения.

Государственная консерватория им. Комитаса

ԼՈՒՌ ԳԻՇԵՐԻՆ...

ИЗДАЛЕКА В ТИШИ НОЧНОЙ ...

Խոսք՝ ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ
Сл. АВ. ИСААКЯНА. Перевод А. БЛОКА.




սըր — տիս. .
до — шла.
Ում
Чья
Più mosso
սիրտն էր, որ սի — րո թա—խիծ բե—
ти — ха — я ду — ша тос–кой мне
— րեց... փա—րեց սըր — տիս:
ду — шу о — блек — ла?
Ում
Чья

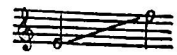

սիրտն էր, որ սի — րո թա–խիծ բե —
ти — ха — я ду — ша тос–кой мне
Ped. * Ped. *
poco rit.
cresc.
— րեց... փա – րեց սըր — տիս: Հյուս—
ду — шу о — блек — ла? В пе —
cresc.
Ped. * Ped. * Ped.
a tempo
— ված էր եր–զըն կա — րո — տից, թախ—
— чаль — ной пес-не—а — ро — мат ба —
sfp mf sfp
Ped. Ped.


– ծի
– ю
բուր – մունք ու – ներ.
каль – ной меч – ты.
Ա –
При –
cresc.
– րի,
– бой
սուրբ սեր,
люб – ви
ծը –
свя –
rit.
– փաց
– щен
հո – գիս
ной, брат,
ան – հայտ, ան – հաս
у – слышь, без – вест – ный,
ընկեր.
ты.
a tempo
rit.
ten.


Tempo I
p
Լուռ գի — շե — րին
Из — да — ле — ка
pp
3
հե—ռու տե — ղից
в ти-ши ноч — ной
մի երգ հա—
до серд — ца
poco rit.
ten.
a tempo
— սաւ
песнь
սըր — տիս...
до — шла...
ten.
ten.
smorzando
pp
rit.
ppp

ԷՅ ԴՈՒ, ՋԱՀԵԼ, ՀՊԱՐՏ ՀԱՍԱԿ

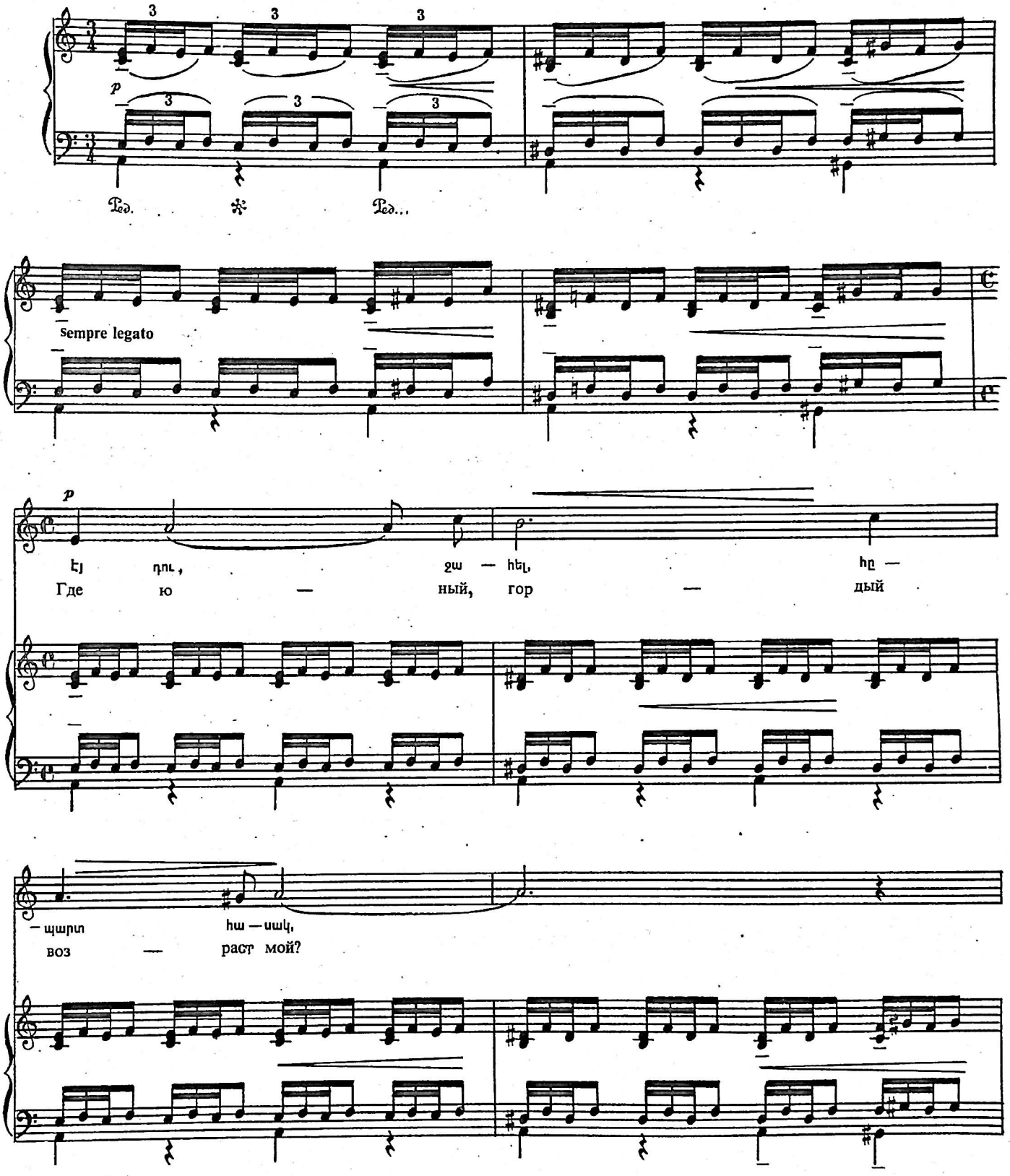
ГДЕ ЮНЫЙ, ГОРДЫЙ ВОЗРАСТ МОЙ?..



Խոսք՝ ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ

Сл. АВ. ИСААКЯНА Перевод ЭМ. АЛЕКСАНДРОВОЙ.

Allegro moderato




ան — ցար ու — կի ամ — պի
Дым — кой у — мчал — ся зо — ло —
պես.
-той,—
mf
Քեզ հետ տա — րար եր — գեր ու
пес — ни и вес — ну, и лю —
Ped.
սեր,
-бовь
3
nf


cresc.
տա – րար գա – րունն իմ սըր –
на – всег – да у – нёс с со –
cresc.
f
– տես:
– бой.
3 3 3
marcato
f
Ped.
*
p dolce
Քար – կը սեղ – մեմ սըր – տիս հի –
Тяж – кий ка – мень лёг мне на
sub. pp
3
– մա,
грудь,
կել –
В сле –


cresc.
(V)
- նեմ
- зах
սա — րե — րը լա —
пой — ду в да — лё — кий
cresc.
լու, —
путь.
più f
V
ախ,
Ах,
լաց՝ ինչ - քան,
плачь иль нет, —
string.
ինչ - քան կու - զես.
не всё́ ль рав - но?


molto meno mosso (rubato)
mf
ten.
ten.
Tempo I
dim.
Ան – ցա - ծըն էլ եւս չի գա – լու...
Бы – ло - го те – бе не вер – нуть ...
sf
mf
p
dim.
poco a poco rit.
pp
p
pp

ԵՍ ՀԻՇՈՒՄ ԵՄ ԱՉՔԵՐԸ ՔՈ

ПОМНЮ Я ТВОЙ ЛАСКОВЫЙ ВЗОР ...

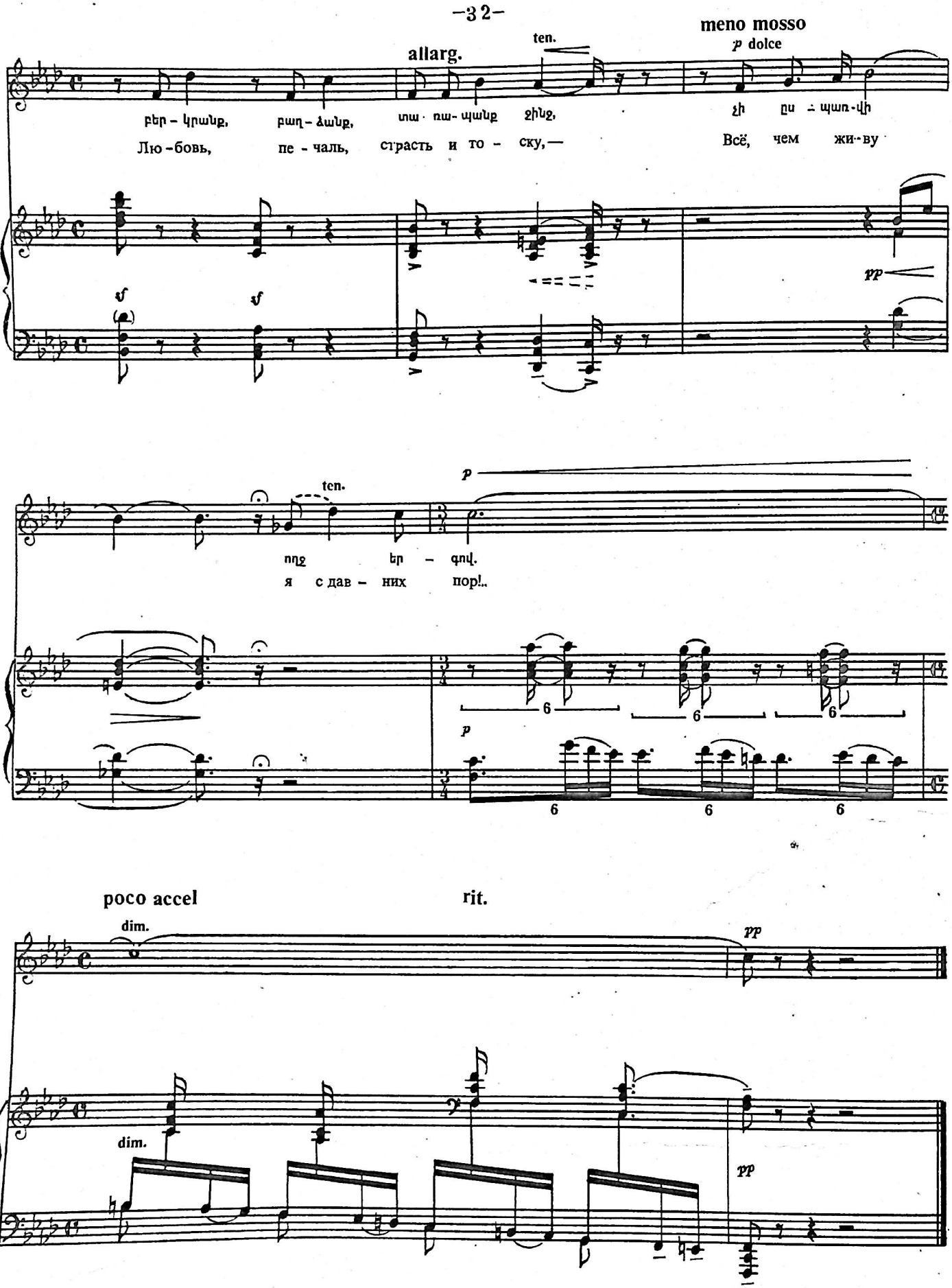
Խոսք Ա. ԳՐԱՇԻ
Сл. А. ГРАШИ Перевод А. МАШИСТОВА




ten.
p
ե - րե - կո
- нил ме - ня,
թև - են տա - լիս սըրտին, եր - գին.
Пе - сню мо - ю поз - вал в про - стор.
ten.
con anima .
ես հի - շում եմ աչ - քե - րը քո,
Пом - ню я твой ла - ско - вый взор,
երբ էր, որ - պես
Пом - ню, ког - да
cresc.
cresc.
ջինջ հա - յե - լում,
мо - лод был я,
ցոլ - ցո - լում էր
В нем си - я - ла
mf ten.
p
3
քո աչ - քե - րում,
ю - ность мо - я,
պա - տա - նու - թյան
Яр - ким ог - нём
պատ - կե - րըս,
го - рел за -
mf
p


accel.
più mosso affannato
քույր.
– дор.
Ես հի – շում եմ
Пом – ню я твой
pp
աչ – քե – րը քո, այն – տեղ գար – նան շո –
ла – ско – вый взор. Ве – сен – них дней был
p
poco a poco cresc.
3
– ղեր կա – յին, լու – սա – բա – ցի շո –
в нем рас – свет, На – деж – ды, ра – дость,
rit.
– ղեր կա – յին, հույ – զեր, հույ – սեր, սի –
солн – ца свет, Ро – са до – лин, вер –


più f
Meno mosso tempo precedente
- լող հո - գու.
- ши – ны гор.
più f
mf
f
Ես հի – շում եմ աչ – քե – րը քո,
Пом – ню я твой лу – чи – стый взор.
sfp
sf
mf
f
ինչ – պես եր – գեմ ես ա - մեն ինչ,
Раз – ве вы – ра – зить я смо – гу
sfp
sf


allarg.
ten.
meno mosso
p dolce
բեր – կրանք, բաղ – ձանք, տա · ռա- պանք ջինջ, չի ըս – պառ-վի
Лю – бовь, пе – чаль, страсть и то – ску,— Всё, чем жи-ву
ff ff
pp
ten.
p
ողջ եր – գով.
я с дав – них пор!..
6 6 6
p
6 6 6
poco accel
rit.
dim.
pp
dim.
pp



Խոսք՝ ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ.
Сл. АВ. ИСААКЯНА Перевод А. МАШИСТОВА.

Allegretto

mf dolce

Աղ — բյու — րի մեջ մի մա — րալ
Ви — дит лань: в ручь — е лес — ном

mp

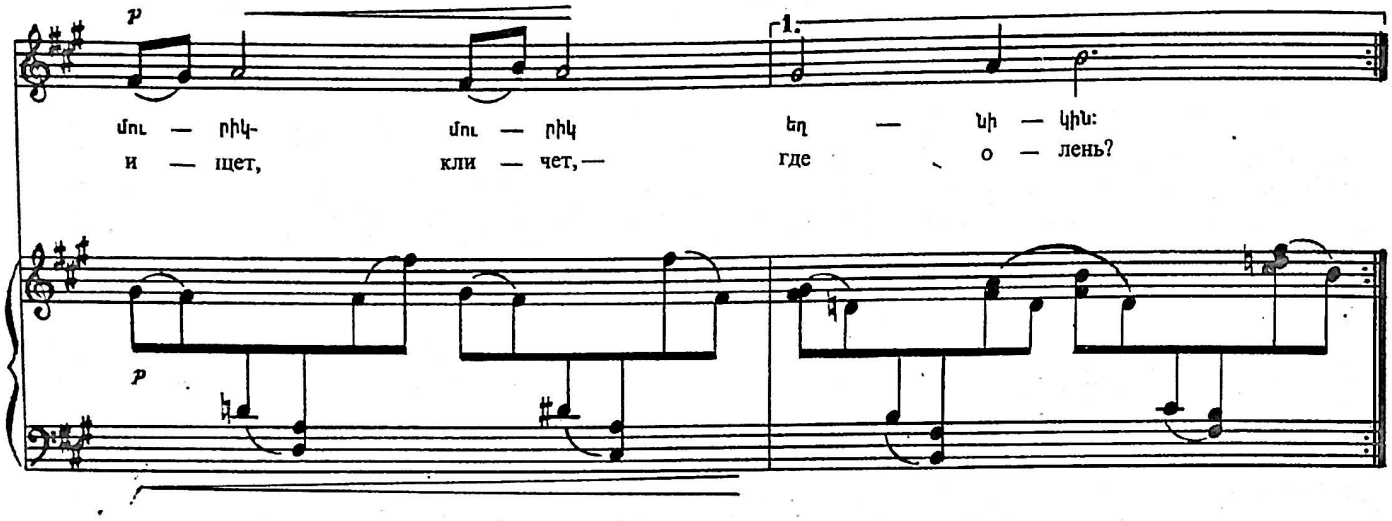
շուքն է տե — սել եղ — նի — կին —
строй — ный от — ра — жен о — лень.

3

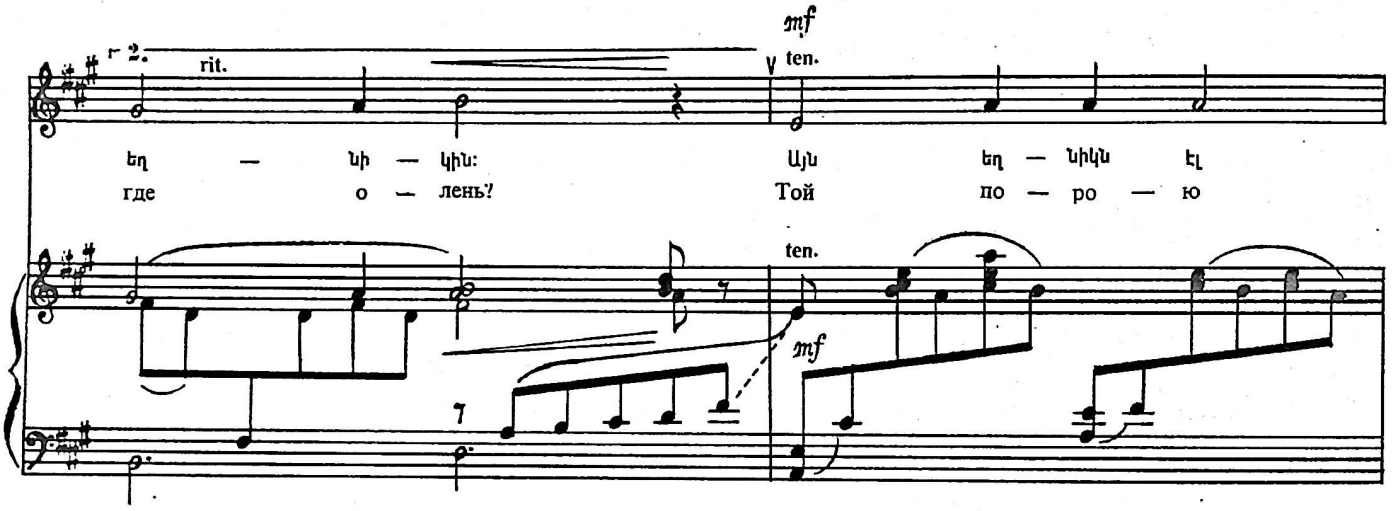
p

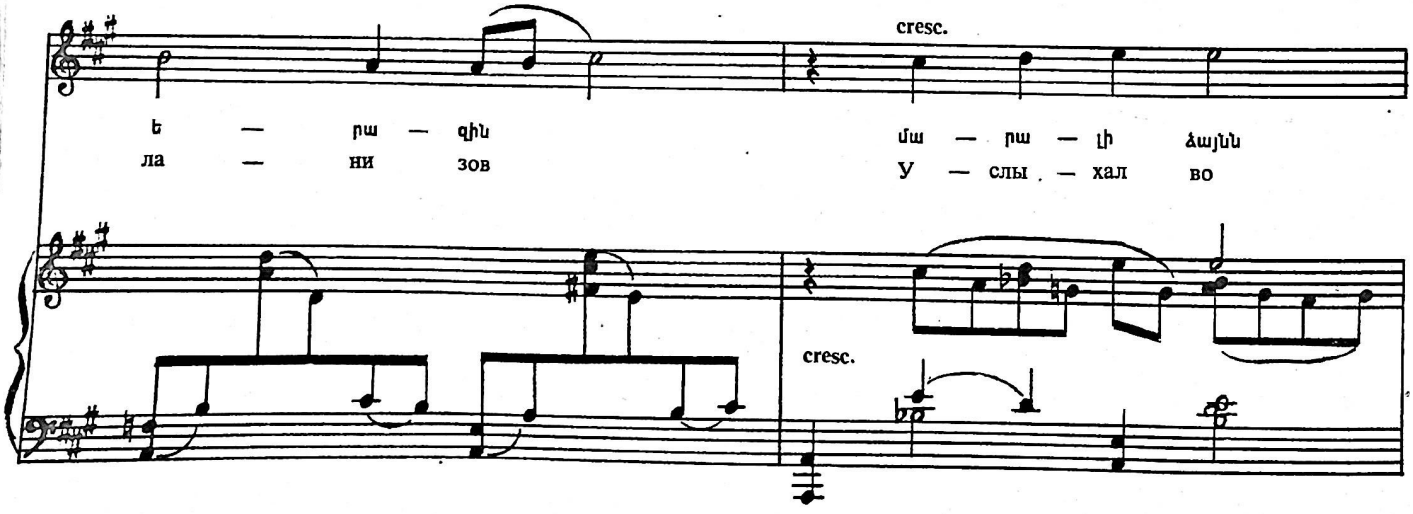
ու — ման կու — գա մի — ա — ւար
Днем и ночь — ю бро — дит лань,

p


p
1.
մու — րիկ- մու — րիկ եղ — նի — կին:
и — щет, кли — чет,— где о — лень?
p

Tempo I


mf
2.
rit.
ten.
եղ — նի — կին: Այն եղ — նիկն էլ
где о — лень? Той по — ро — ю
ten.
mf


cresc.
ե — րա — զին մա — րա — լի ձայնն
ла — ни зов У — слы — хал во
cresc.


է
сне
լը — սել.
о — лень.
Ու
Лань
ման կու — գա
в дуб — ра — ве
f
f
rit.
Meno mosso
p
մա — րա — լին
и — щет он,
մու — րիկ- մու — րիկ
и — щет, кли — чет
p
rit.
pp
զօր-
ночь
գի — շեր...
и день ...
U...
A ...
m. g.
pp

ԱԽ, ԵՍ ՍԻՐՈՒ ՃԱՄԲԻ ԱՓՈՒՄ

АХ, ВДАЛИ ОТ ЛЮБОВНОЙ ТРОПЫ ...

Խոսք ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ. Сл. АВ. ИСААКЯНА
Перевод А. МАШИСТОВА.

Andantino cantabile

Ախ, ես սի — րու
Ах, вда — ли от лю —

tranquillo

ճամ — բի ա — փում մե — նակ բու —
— бов — ной тро — пы за — бы — той

cresc.

— սած վայ — րի վարդ եմ.
ро — зой цве — ту я,

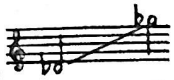

dim.
rit.
Անց ու դար — ձի փո — շին ծը — փուն,
о — ди — но — ко вя — ну в пы — ли,
dim.
a tempo
3
վե — րաս ի — ջած, կո — րած վարդ եմ.
мол — ча, день и ночь то — ску — ю.
m.d.
p dolce
Սի — րուն — նե — ՐԸ
Сад те — ни — стый
mf
p dolce
poco rit.
a tempo
cresc.
պար — տեզ — նե — րի ՔԸՆ — ՔուշՀ
не — жит ро — зы, их лю —
cresc.


պա — հած վարդ են սի — րում.
– бовь — ю о — кру — жа — я.
Più mosso
espressivo
ես հուր- վարդն եմ ժեռ սա — րե — րի
Зной — ных гор — ных скал ди — тя я, —
più f
dim.
սե — րըս հա — սած ա — րեվ — նե — րում:
ди — кой ро — зой рож — де — на я.
più f
marcato
dim.
molto rit.
Tempo I
Անց ու դար — ձող
Я не слы — шу


ինձ չի նա — յում, իսկ ես
лас — ко — вых слов, дол — го,
cresc.
սի — րու ծով- ծա — րավ եմ.
тщет — но жду люб — ви я ...
cresc.
Ծա — րավ սիր — տրս փը. — շեր բուս — ցուց,
О, как мно — го ост — рых ши — пов
poco a poco rit.
f risoluto
հի-մա չար եմ ու նա — խանձ...
зла-я за — висть мне да — ла!..
non legato
m.g.

ԳԱԳԱԹՆԵՐԻՆ ՄՈՎ ՍԱՐԵՐԻ

В ТЕНИ ВЕРШИН ...



Խոսք ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ.
Сл. АВ. ИСААКЯНА
Перевод Н. САМАРИНА.




poco rit.
a tempo
–ри ли–зеց,
–ю пе–чаль
тш — ршվ
и вдаль
թե — վին
е — ё
տш —
у –
con moto
–լով:
–мчал ...
Ու լը — սում եմ
С той по – ры
pp
Ped.
*
3
poco a poco cresc.
լուռ գի — շե — րին
со всех сто — ром
լա — ցըս հի —
слы — шу я
poco a poco cresc.
Ped.
* Ped...
poco accel.
–մա
стон
ա — մե — նու — րեք,
ду — ши мо — ей.


Միշտ ծե – ծում է դու – ղղդ քա –
В две – ри ми – лой сту – чит – ся
Poco meno mosso
ff
–մին, он.
բայց Ах!
più f
più mosso
ten.
a tempo
mf
չես լը – սում նը – րան եր – բեք, եր –
Не от – кро – ешь ты две – рей, две –
ten.
ten.
dim.
rit.
pp
– բեք... – рей ...
p
pp



Խոսք Ավ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ. Сл. АВ. ИСААКЯНА
Перевод Н. САМАРИНА.

Andante (rubato)

pp

Ե — րա — զիս տե — սա՛
Ви — дел я во сне,

ten.

Ո — րոր ու շո — րոր
как шел ка — ра — ван,

Քար — վանն էր անց — նում զըն — գա — լով ա —
мед — лен — но ка — ча — ясь и в такт зве —


-նուշ:
-ня.
Сա — րե — րի փե —
Из — ви — ва — ясь,
-շով
плыл
п — լոր ու մո —
по вол нам бар —
-լոր
-хан.
Քար — վանն էր անց — նում զրն — գա —
мед — лен — но ка — ча — ясь и
-լով ա — նուշ:
в такт зве — ня.
cresc.
ten.
dim.


poco rit.
poco più mosso (sostenuto)
Նա – զե – լիս
Ви – жу – там
տե –
о –
ten.
–սա
–на!
ու – րախ,
Бо – га –
շող – շո – ղուն,
–тый на – ряд ...
Հար –
Фа –
mf
–սի
–та
քո – ղե – րով,
на ли – це ...


ու — կի
Неж — на,
շո — րե —
как тюль —
poco a poco cresc.
mf
–րով.
–пан ...
Ու ու — ներն
Я у — пал
mf
poco a poco cresc.
ըն — կա
к но — гам.
կա — րո —
и ло —
–տով
–вил
վառ — ման,
е — ё взгляд.


f
più f
ախ,
Ах,
f
più f
քար — վա — նըն ան — ցավ սըր — տիս վրա —
про — шел по серд — цу тот ка — ра —
ff
rit.
— յով:
— ван.
Ճամ —
Поч —
ff
marcato
p
a tempo
— փոս
— ти
փո — շուն. մեջ
не ды — ша,
ան-տե-
дол-го
sub. p

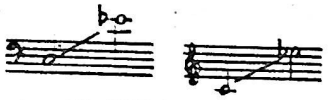

cresc.
–րունչ,
я
ան – տեր,
ле – жал,
ըն –
с тос –
cresc.
mf
–կած
–кой
էի ես
о – дин
ջարդ –
ле –
mf
cresc.
–կած
–жал
ան – հույս.
в пы – ли.
(appassionato)
poco rit.
più f
Ու հե – ռու – նե –
Свой путь про – дол –
mf
f
f
più f
Ped.
Ped.
*


a tempo
poco rit.
–ոից
–жал
լը-սում էի դեռ
тот ка — ра — ван.
più f mf
marcato
meno mosso
անց – նող քար– վա — նի ող — ղան — ը ա–
Звон бу– бен – чи – ков за — тих вда –
molto dim.
–նուշ...
–ли ...
dim.

ԻՄ ԱՐԱՐԱՏ

МОЙ АРАРАТ

Խոսք Ա. ԳՐԱՇԻՆ Сл. А. ГРАШИ
Перевод Л. МАЛЬЦЕВА.



Allegretto

mf

Ինչ — պես Նա — րեկ,
Как сам На — рек,

mf sostenuto

p

ինչ-պես ներ-հուն Հո — մե — րը, ալ — մաստ իմ Ա — րա-րատ,
се — дой и ве — ли — ча — вый За — дум — чив А — ра-рат

Sempre legato

կանգ — նիր հա — վետ,
и мол — ча — лив.

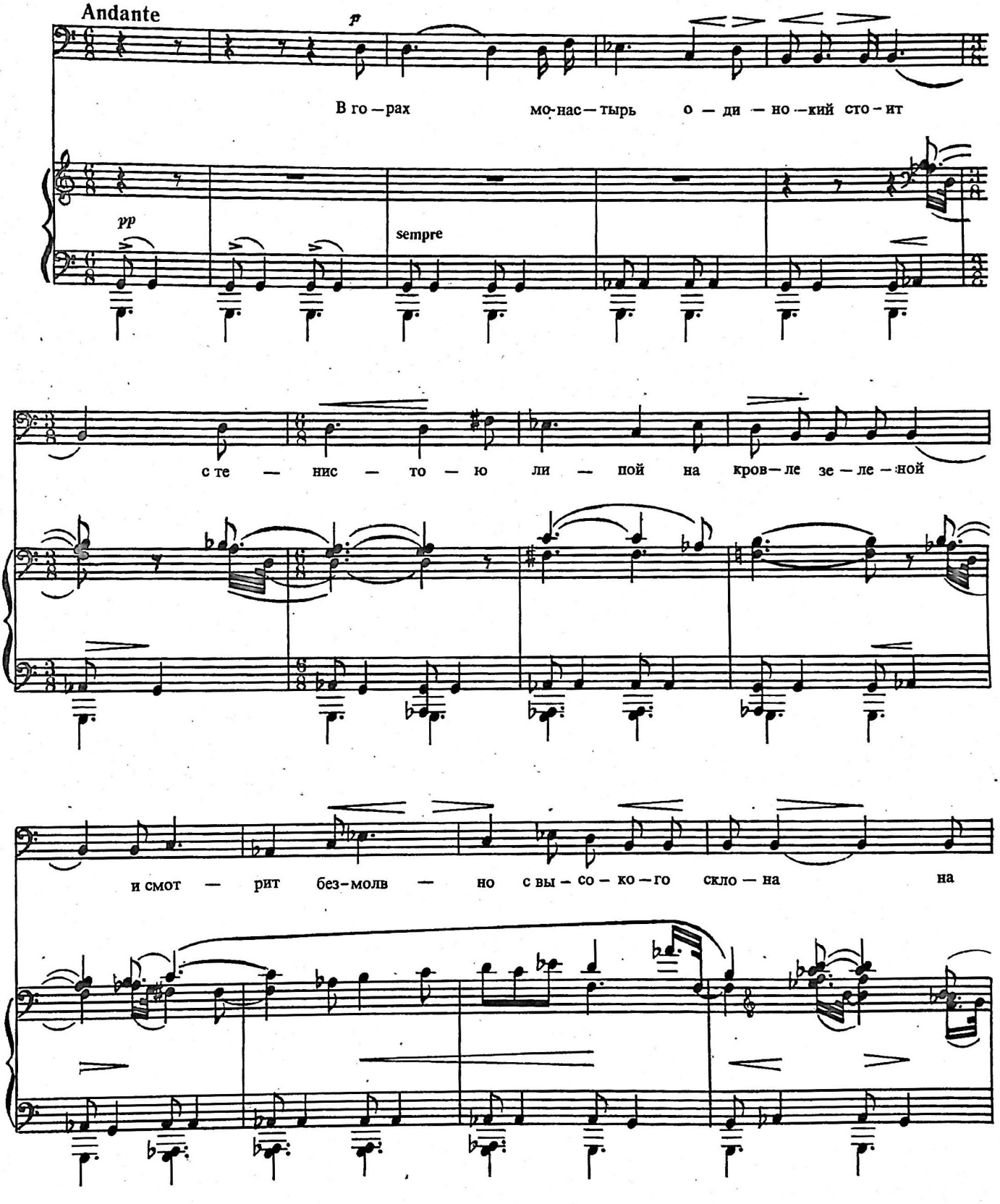
ամ — րոց ե-ղիր, շո —
В без — мол — ви — и тво —


-ղան աստղե-րըդ վեհ,
-рит ве-ли-кий миф,
անց — նեն ան-հետ բո-
Как сам На-рек, се-
Poco più mosso
-լոր դա-ժան հող-մե-րը:
-дой и ве-ли-ча-вый.
թե — վեն, կըտ-րեն աշ-
Взмет — нул — ся ввысь, как
cresc.
-խարհ փառքիդ հո-վե-րը,
сле-пок веч-ной сла-вы.
Հա — յոց ազ-գի հո-
Ми — нув — ше — е в ле-
-գի, իմ Ա-րա-րատ,
-ген — ду прев-ра-тив,
ինչ — պես Նա-րեկ, ինչ-
Как сам На-рек, се-
cresc.


cresc.
–պես հան-ճար Հո – մե – րը Եր – գիր երկ–նում, երկ –
–дой и ве – ли – ча – вый, За – дум – чив А – ра –
poco rit.
a tempo
più ff
–րում դու լույս ա – ռատ:
–рат и мол – ча – лив ...
Կյան – քիս ծո – վում
Взмет – нул – ся ввысь,
marcato
più ff
gn – լա, ինչ–պես մո – վե – րը, իմ ա – նա – րատ,
как сле – пок веч – ной сла – вы, – Мой А – ра – рат,
poco rit.
a tempo
իմ Ա – րա – րատ:
Мой А – ра – рат!
sf mf
ff
8

В ГОРАХ МОНАСТЫРЬ ОДИНОКИЙ СТОИТ

Сл. А. ГРАШИ
Перевод З. МИРКИНОЙ.




accel.
p
вы — сту — пы ост-ры- е ка-мен- ных плит.
Он
Più mosso
ви — дел на - бе — ги вра — гов разъ — я -
p
Ра. Ра...
cresc.
-рён — ных, он в па — мя — ти древ — ни — е

poco accel.

ска — зы хра — нит и, всё пе — ре–жив,

mf

mf

cresc.

не — при — ступ — ный сто — ит, и,

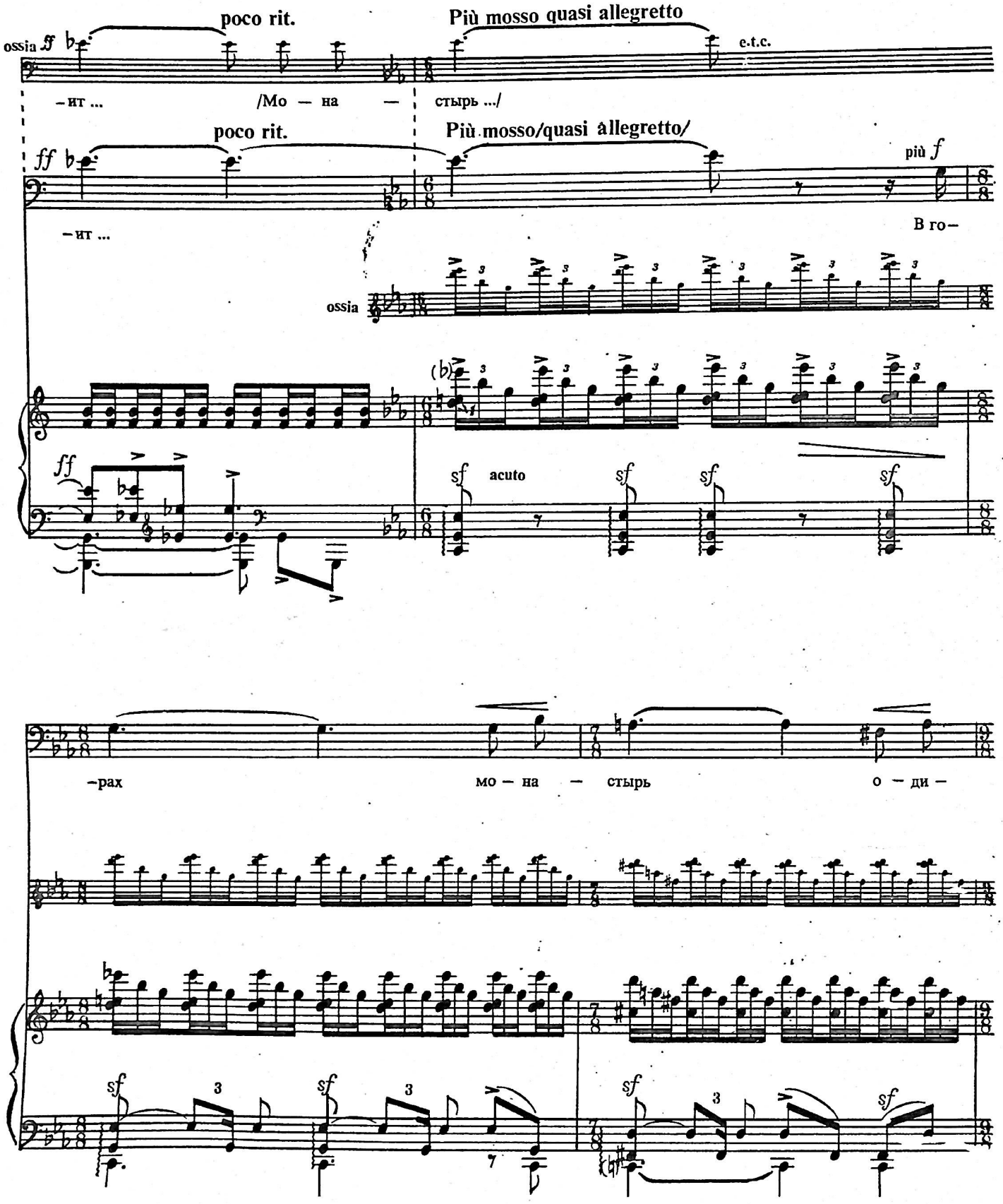
f

cresc.

quasi marcato

molto cresc.

всё пе — ре — жив, не–при — ступ — ный сто–


poco rit.
Più mosso quasi allegretto
ossia
e.t.c.
–ит ...
/Мо – на –
стырь .../
poco rit.
Più mosso/quasi allegretto/
più f
–ит ...
В го–
ossia
acuto
–рах
мо – на – стырь
о – ди –


–но — кий сто–ит с те — нис — то — ю
sf
sf
ли — пой на кров — ле зе–ле — ной и
mf
sf
sf
molto cresc.
f
смот — рит без — молв — но с вы — со — ко — го
sub. mf
cresc.


ff
Con fuoco
скло — на...
ben marcato
sf
ff
sf
ten.
Ped.
Ped...
Tempo I
mp
con anima
В го-рах мо — на —
sf
ten.
p
Ped.
Ped...
— стырь о — ди — но — кий сто — ит, — он в па — мя — ти древ — ни — е
ten.
pp
ска — зы хра — нит.
pp

ЛЮБЛЮ Я ДРЕВНИЙ ЛИК ЗВАРТНОЦА

Сл. А. ГРАШИ Перевод Д. САМОЙЛОВА.




люб – лю я древ – ний лик Зварт–но – ца.
Здесь Ной са – ды рас – тил ...
С тех пор ло – за под здеш – ним не – бом
poco a poco cresc. molto
вьёт – ся. И смот – рят с древ – не–го, с древ – не–го Зварт–
poco a poco cresc. molto


poco allarg.
– но — ца ор — лы гра — нит — ны — е в про —
a tempo
ff
– стор.
Люб — лю я
più f marcato
древ — ний лик Зварт — но — ца, люб — лю, люб-лю я
f agitato
древ — ний лик Зварт — но — ца, где го — ло —
mf


cresc.
– са ру — ин и гор сли — ва — ют – ся в ор –
cresc.
poco rit.
3
3
ff
– ли — ный хор, — люб — лю я древ — ний лик Звартноца.
ossia
più f
a tempo
più ff
e.t.c.
ff

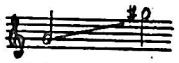
ԱԽ, ԻՆՉ ԼԱՎ ԵՆ ՍԱՐԻ ՎՐԱ

АХ, КАК СЛАДКО ДЫШАТЬ В ГОРАХ!

Խոսք Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ. Сл. ОВ. ТУМАНЯНА
Перевод ЭМ. АЛЕКСАНДРОВОЙ.




cresc.
3
V
–ղիկ ու խոտ, 2ը֊չում բուր֊մունք ե–ղե–մա – յին:
–бой цве–ток си – нянь – е льёт, ра-дость да – ря.
cresc.
più f
Ախ, ինչ հեշտ են սա–րի վը – րա սա – հում ժա–մերն ա –
Ах, как слад – ко ды–шать в го – рах! Про – хо – дят дни лег –
f
con mo to
f
cresc.
V
–նուշ, ա–նուշ, 2ը – վին փը–չեց հո–վիվն ա–հա – աղ–
–ко, лег–ко ... По – ёт сви–рель, по – ет ду–ша, и
mf
a tempo
poco rit.
più f
rit.
–ջի – կըն ու սերն ա –նուշ:
серд – цу лег – ко, лег–ко.
8
f mf
f
3
Ped.
*



Խոսք Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ.
Сл. ОВ. ТУМАНЯНА, Перевод ЭМ. АЛЕКСАНДРОВОЙ.



poco rit. a tempo

Ինչ կը — լի — նի
ког-да б о — пять

հան — կարծ
те — бя

հայ — տնը — վես
у — ви — дать,

Più mosso

p

Եվ,
лечь

թե — կուզ
у ноі

իս —
тво —

— կույն
— их —

դարձ — յալ
пус — кай

չը — քա — նաս,
хоть на миг.

V

mf poco a poco accel.

Ինչ — պես
Нет сил,

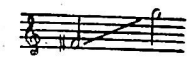
գի-շեր— վան .
как том-люсь,

mf


cresc.
կար — ձա — տև — ե — րագ:
как — к те — бе — стрем — люсь!
Մի —
О —
cresc.
marcato
quasi allegro
f
—այն
—дин
թե տես — նեմ
голь-ко раз,
պատ —
с —
f
mf
cresc.
cresc.
poco rit.
—կե — րդ — մեկ էլ
—дин — ствен — ный раз
Մի —
взгля —
f
mf
cresc.
a tempo
più f
—այն
—нуть
թե
з глу
ա —
би —
più f


molto cresc.
ff
-սեմ,
- ну
ոնց եմ կա — րո — տել...
ми — лых серд - цу глаз,
molto cresc.
ff
meno mosso e allarg.
molto rit.
sff marcato
Meno mosso Tempo I
p
Մի — այն թե ա — սեմ,
взгля-нуть в глу-би — ну.
mp
p
Tempo I
pp
ppp
ոնց եմ կա — րո — տել:
ми — лых серд - цу глаз...
pp
ppp

ԱՆՀԱՅՏ, ԱՆՈՐՈՇ...



Խոսք ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ.




մռայլ,
ինչ-պես
մը-շուշ-
ծով,
mf
mf
p
խուլ
հե — ծե — ծում
եր
cresc.
ա — փե-րի
վը-
sf
p
cresc.
—րա,
եվ
ինչ-պես
ե—րազ—
f
cresc.
poco ten.
եվ
poco ten.
sf
f — mf — cresc.
più f
ten.
ff
կա,
եվ
էը — կա...
più f
sf
sff
8
8

ԱՊՐՈՒՄ ԵՄ ՄԵՆԱԿ

Խոսք ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ




poco rit.
p
3 ten.
a tempo
poco rit.
3
p
-գին ձայ-նը չի լը-սում...
Մարդ-
p
Un poco più mosso
3
-կանց սըր-տե-րը փակ են ինձ հա-
3
cresc.
-մար, եվ նը-րանց հո-գին
cresc.
mf
3
3
accel.
Più mosso
mf
3
ձայ-նըս չի լը-սում...
Իմ ըն-կեր-


-նե — րը—
իմ խոր մըտ — քերն են,
cresc.
իմ ըն — կեր — նե — րը—
իմ խոր մըտ —
cresc.
f
più f accel.
-քերն են,
որ վեհ թե — վե-րով ան —
f
più f
Allegro
ff
poco rit.
sub. mf molto cresc.
-հուն են պա — տում.
Այն վառ աստ-ղե — րը— գը —
cresc.
ff
sub. mf molto cresc.


più f
– թոտ աչ-քերն են, որ վըշ-տիս ժա – մին,
più f mf
più f
sub. mf molto cresc. e accel.
որ վըշ-տիս ժա-մին ինձ
più f mf
più f
sub. p
molto cresc.
molto allarg.
più f
l empo I
ff
allarg.
քաղցր են ժըպ-տում...
più f
ff
sf
ff

ԱՆՏՈՒՆ ԳԻՇԵՐՆԵՐ

Խոսք՝ Ավ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ.




p
con anima
Ես Հատ
լա — ցե —
sempre legato
ossia
-ցի,
Ես Հատ
(Հա . . . . . ատ)
տանջ — վե —
poco a poco cresc.
accel.
-ցի —
ան — քուն
գի — շեր —
cresc.
f
cresc.
poco rit.
-ներ,
ան — տուն
գի — շեր —
f
cresc.


ff
Tempo I
-ներ...
8
mf
p
Ped.
p
Ան — քուն
գի — շեր-
8
ten.
ten.
poco rit.
ten.
a tempo
pp
-ներ,
ան — տուն...
pp
dim.
ppp
Ped.

ՍԻՐՏՍ ԳԱՐՈՒՆ Է



Խոսք ԱԶԱՏ ՎՇՏՈՒՆՈՒ




-կել եմ տեն-չում մո-տիկն ու հե-ռուն- խըն-
-դով, հի-աց-քով ու սի-րով:
cresc.
mf
Սիր - տըս սի-րա-հույզ ձուլ-վել է ա-մուր
mf
վառ, հոր - դուն կյան-քին ու մար - դուն.


con moto
cresc.
Սիր — տըս մաս — նիկն է աշ — խար — հի հա — նուր —
cresc.
f
մար-տըն- չող, դյու — թող ու ար — թուն:
con anima
più f
dim.
poco rit.
Կյան- քի հե-վան — քում եվ կյան-քի շըն — չում թը-
più f
dim.
Più mosso
p
poco a poco cresc.
-ռիչք կա — գա — լիք օ — րե — րի.
p
cresc.


Եվ թը — ռիչք — նե — րում մի երգ է հըն — չում,
ri - tar dan - do
Allegro non troppo
più ff
եր — գը լու — սա — ծին նո — րե — րի:
più ff bravuro
molto dim. e allargando
Tempo I
ten.
sf
p


p
Սիր — տըս գա — րուն է պայ — ծառ եվ ե —
*)
ռուն, կար — կա — չով,
rit.
ten.
ցոլ — քով, լոյ — սե —
Ped.
a tempo
dim.
rit.
pp
րով:
p
dim.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
*)

ԷՅ, ՋԱՆ-ՀԱՅՐԵՆԻՔ

Խոսք ԱՎ. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ

Allegretto




p poco rit.
a tempo
p
ծո — վի մեջ:
Քո հո — ղին մեռ — նեմ,
mf
ան — գին հայ — րե — նիք,
ախ, քիչ է,
cresc.
թե որ մի կյան — քով մեռ — նեմ,
եր — նեկ ու — նե — նամ հա —
cresc.
— զար ու մի կյանք,
հա — զարն էլ սըր — տանց
cresc.


più f
քեզ մա–տաղ ա — նեմ: Մե — նակ մի կյան — քը
più f
թող ին–ձի պա — հեմ — էն էլ քո փառ–քի գով — քը եր — գե–
mf
ff poco accel.
Più mosso
poco rit. più f
–լուն, — —Որ ար — տու — տի պես
più f
simile
f
Ped.
* Ped...
վեր ու վեր ճախ–րեմ նոր օր–վա ծե — գիդ,


sub. mf
ա – զիզ հայ – րե – նիք,
ու ա–նուշ եր–
sub. p
cresc.
–գեմ,
3
բար–ձըր ու զիլ գո – վեմ
f cresc.
կա – նաչ
cresc.
f
cresc.
m.g.
Più mosso
poco rit.
ff
ա – րե – վըդ,
ա – զատ իմ Հայ – րե – նիք.
più f
sff
ff

ՅԱՆԿ

Ես երգիչ եմ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 3
Սև աչերեն շատ վախեցիր — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 5
Գիշերն եկավ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 9
Հայրենիքիս — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 13
Լուռ գիշերին — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 18
Էյ դու, ջահել հպարտ հասակ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 23
Ես հիշում եմ աչքերը քո — խոսք՝ Ա. Գրաշու 28
Աղբյուրի մեջ մի մարդ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 33
Ախ, ես սիրու ճամբի ափում — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 36
Գագաթներին մով սարերի — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 40
Երազիս տեսա — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 43
Իմ Արարատ — խոսք՝ Ա. Գրաշու 50
Ախ, ինչ լավ են սարի վրա — խոսք՝ Հ. Թումանյանի 63
Կարոտ — խոսք՝ Հ. Թումանյանի 65
Անհայտ, անորոշ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 69
Ապրում են մենակ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 71
Անտուն գիշերներ — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 75
Սիրտս գարուն է — խոսք՝ Ազ. Վշտունու 78
Էյ, ջան Հայրենիք — խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի 83

Содержание

Я — певец... — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Машистова 3
Бойся черных очей... — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Машистова 5
Ночь подошла... — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Машистова 9
Моей Родине — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Машистова 13
Издалека в тиши ночной... — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Блока 18
Где юный, гордый возраст мой?... — слова Ав. Исаакяна, перевод Эм. Александровой 23
Помню я твой ласковый взор... — слова А. Граши, перевод А. Машистова 28
Видит лань: в ручье... — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Машистова 33
Ах, вдали от любовной тропы... — слова Ав. Исаакяна, перевод А. Машистова 36
В тени вершин... — слова Ав. Исаакяна, перевод Н. Самарина 40
Видел я во сне... — слова Ав. Исаакяна, перевод Н. Самарина 43
Мой Арарат — слова А. Граши, перевод Л. Мальцева 50
В горах монастырь одинокий стоит — слова А. Граши, перевод З. Миркиной 53
Люблю я древний лик Звартноца — слова А. Граши, перевод Д. Самойлова 59
Ах, как сладко дышать в горах — слова Ов. Туманяна, перевод Эм. Александровой 63
Тоска — слова Ов. Туманяна, перевод Эм. Александровой 65

Էդուարդ Ասլանի Աբրահամյան

ՌՈՄԱՆՍՆԵՐ

Эдуард Асланович Абрамян

РОМАНСЫ

Для голоса с фортепиано

(На армянском и русском языках)

Издательство «Советакан грох»

Ереван, 1982

Խմբագիր՝ Վ. Ս. Խաչատրյան

Նկարիչ՝ Ռ. Ս. Զուլհակյան

Գեղ. խմբագիր՝ Օ. Ա. Ասատրյան

Տեխ. խմբագիր՝ Ա. Վ. Հովհաննիսյան

Վերստուգող սրբագրիչ՝ Կ. Ա. Շաղբաթյան

Հանձնված է շարվածքի 19.02.82: Ստորագրված է տպագրության 01.09.82: Տառատեսակ՝ «Արարատ»: Տպագրություն՝ օֆսեթ, թուղթ օֆսեթ: 11,0 պայմ. տպ. մամ., 10,7 տպ. մամ.: Պատվեր 911: Տպաքանակ՝ 1000: ՎՖ № 06937: Գինը՝ 2ռ. 30 կոպ.:

«Սովետական գրող» հրատարակչություն, Երևան – 9, Տերյան 91:

Издательство «Советакан грох». Ереван – 9, ул. Теряна 91.

Հայկական ՍՍՀ հրատարակչությունների, պոլիգրաֆիայի և գրքի առևտրի գործերի պետական կոմիտեի գունավոր տպագրության տպարան, Երևան – 82, Էջմիածնի խճուղի 48:

Типография цветной печати Госкомитета по делам издательств, полиграфии и книжной торговли Арм. ССР. Ереван – 82, Эчмиадзинское шоссе, 48.